



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

E. von Seydlitz'sche Geographie

Handbuch

Europa (ohne Deutschland)

Seydlitz, Ernst von

Breslau, 1931

Doppelbenennungen, Umbenennungen Geographischer Namen

[urn:nbn:de:hbz:466:1-77212](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-77212)

DOPPELBENENNUNGEN, UMBENENNUNGEN UND VERSCHIEDENE SCHREIBWEISEN GEOGRAPHISCHER NAMEN

ZUSAMMENGESTELLT VON

KURT KIETZ

Albanien (Shqipnia)

Deutsche, bzw. ältere Bezeichnung	Albanische Bezeichnung	Andere Bezeichnung
Alessio (St.)	Lesh	Lissos (griech.)
Argyrokastron (St.)	Gjinokastrë	Ergeri (türk.)
Durazzo (St.)	Durrës	Drač (slaw.)
Elbasan (St.)	Elbasan(i)	Novigrad (slaw.)
Koritza, Kortscha (St.)	Korça	Gorica (griech.)
Kruja, Kroja (St.)	Krujë	Abissar (türk.)
San Giovanni di Medua (Hafen)	Shën-Gjin	
Schkumbi (Fl.)	Shkumbin	
Skutari (St.)	Shkodra, Shkodër	Skadar (slaw.)
Valona (St.)	Vlora, Viona	Avlona (griech.)

Belgien

(Franz.: Belgique, Fläm.: België)

Amtliche Schreibung mit *

Deutsche Bezeichnung	Flämische Bezeichnung	Französische Bezeichnung
Aalst (St.)	Aalst *	Alost
Antwerpen (St.)	Antwerpen *	Anvers
Arel (St.)	Aarlen	Arlon *
Bastnach (St.)	Bastenaken	Bastogne *
Bergen (St.)	Bergen	Mons *
Brügge (St.)	Brugge *	Bruges
Brüssel (St.)	Brussel	Bruxelles*
Dendermonde (St.)	Dendermonde *	Termonde
Dixmuiden (St.)	Dixmude*, Diksmuide	Dixmude
Doornik (St.)	Doornijk *	Tournai
Edingen (St.)	Edingen, Edinghe	Enghien *
Geeraardsbergen (St.)	Geeraardsbergen *	Grammont
Gent (St.)	Gent *	Gand
Hennegau (Landschaft)		Le Hainaut
Kortryk (St.)	Kortrijk *	Courtrai
Lier (St.)	Lier *	Lierre
Löwen (St.)	Leuven *	Louvain
Lüttich (St.)	Luik	Liège *
Lys (Fl.)	Leye	Lys
Mecheln (St.)	Mechelen *	Malines
Menin (St.)	Meenen *	Menin
Namen (St.)	Namen	Namur *
Nieuport (St.)	Nieuwpoort *	Nieuport
Ostende (St.)	Oostende *	Ostende
Oudenaarde (St.)	Oudenaarde *	Audenaarde
Roesselare (St.)	Roesselare *	Roulers
Ronse (St.)	Ronse *	Renaix
St. Truiden, St. Truijen (St.)	St. Truiden *	St. Trond
Schelde (Fl.)		Escaut
Stablot (St.)		Stavelot *
Tienen (St.)	Thienen *	Tirlemont
Veurne (St.)	Veurne *	Furnes
Ypern (St.)	Yperen *, Jeperen, Yper	Ypres

Bulgarien (Bälgaria)

Ältere Bezeichnung	Bulgarische Bezeichnung
Mesta (Fl.)	Kamtsu
Philippopol (St.)	Plovdiv
Plewna (St.)	Pleven
Rustschuk (St.)	Russe
Schumla (St.)	Schumen
Sistow, Swischtow (St.)	Svistov
Sliwno (St.)	Sliwen

Dänemark (Danmark)

Deutsche Bezeichnung	Dänische Bezeichnung
Alsen (Ins.)	Als
Apenrade (St.)	Aabenraa
Düppel (Ort)	Dybbøl
Färøer (Ins.)	Færøerne
Fünen (Ins.)	Fyn
Hadersleben (St.)	Haderslev
Jütland (Halbins.)	Jylland
Kopenhagen (St.)	København
Sundewitt (Halbins.)	Sundved
Tondern (St.)	Tønder

Deutsches Reich

Ältere Bezeichnung	Neue Bezeichnung
Barmen, Elberfeld, Vohwinkel, Cronenburg u. a. verein.	Wuppertal
Czimochen (Ort, Ostpreuß.)	Reuß
Geestemünde (St.) mit Lehe verein.	Wesermünde
Marggrabowa (St., Ostpreußen)	Treuburg

Estland (Eesti)

Deutsche Bezeichnung	Estnische Bezeichnung	Ältere, russische Bezeichnung
Arensburg (St.)	Kuresaar	
Baltischport (St.)	Baltiski	
Dagö (Ins.)	Hiumaa	
Dorpat (St.)	Tartu	Jurjew
Embach (Fl.)	Ema jõgi	
Fellin (St.)	Viljandi	
Hapsal (St.)	Haapsalu	
Hungerburg (Bad)	Jõesuu	Ust-Narowa
Narowa (Fl.)	Narwaj	
Narwa (St.)	Narva	Narwa
Osel (Ins.)	Saaremaa	
Peipus-See	Peipsijärv	
Pernau (St.)	Pärnu	

Deutsche Bezeichnung	Estnische Bezeichnung	Ältere, russische Bezeichnung
Petschur (St.)	Petseri	Petschory
Reval (St.)	Tallinn	Rewelj
Walk (St.)	Valga	
Weißenstein (St.)	Paide	
Werro (St.)	Võru	
Wesenberg (St.)	Rakvere	

Finnland (Suomi)

Ältere, meist schwedische Bezeichnung	Finnische Bezeichnung
Åbo (St.)	Turku
Åbo-Björneborg (Prov.)	Turun ja Pori
Åland (Ins.)	Ahvenanmaa
Björneborg (St.)	Pori
Borgå (St.)	Porvoo
Brahestad (St.)	Raahе
Ekenäs (St.)	Tammisaari
Fredrikshamn (St.)	Hamina
Gamla Karleby (St.)	Kokkola
Hangö (St.)	Hanko
Helsingfors (St.)	Helsinki
Hogland (Ins.)	Suursaari
Idensalmi (St.)	Iisalmi
Jakobstad (St.)	Pietarsaari
Joensu (St.)	Joensuu
Kajana (St.)	Kajaani
Karelien (Landsch.)	Karjala
Kaskö (St.)	Kaskinen
Kexholm (St.)	Käkisalmi
Kristinestad (St.)	Kristiina
Kumoälvi (Fl.)	Kokemäen-Joki
Kymmeneälvi (Fl.)	Kymin-Joki
Ladoga-See	Laatokka
Lahtis (St.)	Lahti
Lovisa (St.)	Loviisa
Mariehamn (St.)	Maarianhamina
Närendal (St.)	Naantali
Nykarleby (St.)	Uusikaarlepyy
Nyland (Prov.)	Uusimaa
Nyslott (St.)	Savonlinna
Nystad (St.)	Uusikaupunki
Pasvikälvi (Fl.)	Pats-Joki
Petschenga (Ort)	Petsamo
Raumo (St.)	Rauma
St. Michel (St., Prov.)	Mikkeli
Sveaborg (St.)	Suomenlinna
Tammerfors (St.)	Tampere
Tavastehus (Prov.)	Hämeen
— (St.)	Hämeenlinna
Torneå (St.)	Tornio
Uleåborg (St.)	Oulu
Vasa, Wasa (St.)	Vaasa
Vasklot (St.)	Vaskiluoto
Viborg, Wiborg (St.)	Viipuri
Villmanstrand, Willmanstrand (St.)	Lappeenranta

Frankreich (République Française) Elsaß-Lothringen

Deutsche Bezeichnung	Französische Bezeichnung
Altmünsterl (Ort)	Montreux-Vieux
Ammerschweier (St.)	Ammerschwihr
Belchen, Elsässer (Bg.)	Ballon d'Alsace
Belchen, Sulzer (Bg.)	Ballon de Guebwiller
Bischweiler (St.)	Bischwiller
Bolchen (St.)	Boulay-Moselle
Buehsweiler (St.)	Buxwiller
Busendorf (Ort)	Bouzonville
Dagsburg (Ort)	Dabo
Dammerkirch (St.)	Dannemarie
Deutschoth (St.)	Audun-le-Tiche
Diedenhofen (St.)	Thionville
Elfringen (Ort)	Nouvel-Avrécourt
Falkenberg (St.)	Faulquemont

Deutsche Bezeichnung	Französische Bezeichnung
Fentsch (Ort)	Fontoy
Gebweiler (St.)	Guebwiller
Gemar (St.)	Guemar
Groß-Mövern (St.)	Moyeuve-Grande
Hattingen (Ort)	Hattigny
Hünningen (St.)	Huningue
Ingweiler (St.)	Ingwiller
Kestenholz (St.)	Châtenois
Leberau (Ort)	Liepvre
Lörchingen (Ort)	Lorquin
Markkirch (St.)	Sainte-Marie-aux-Mines
Masmünster (St.)	Masevaux
Maurmünster (St.)	Marmoutier
Mörchingen (St.)	Morhange
Mülhausen (St.)	Mulhouse
Neubreisach (St.)	Neuf-Brisach
Neuburg (Ort)	Novdant
Neuweiler (St.)	Neuwiller
Oberheim (St.)	Obernai
Oberelsaß (Dép.)	Haut-Rhin
Pfalzburg (St.)	Phalsbourg
Pfirt (St.)	Ferrette
Rappoltsweiler	Ribeauvillé
Reichenweiler (St.)	Riquewihr
Remelach (Ort)	Rémilly
Rheinau (St.)	Rhinau
Rombach (Ort)	Rombas
Rufach (St.)	Rouffach
Saaralben (St.)	Sarralbe
Saar-Buckenheim (St.)	Sarre-Union
Saarburg (St.)	Sarrebourog
Saargemünd (St.)	Sarreguemines
Salzburg (St.)	Château-Salins
St. Pilt (St.)	Saint-Hippolyte
Schlettstadt (St.)	Sélestat
Schnierlach (St.)	Lapoutroie
Selz (St.)	Seltz
Sennheim (St.)	Cernay
Spittel (Ort)	L'Hôpital
Straßburg (St.)	Strasbourg
Unterelsaß (Dép.)	Bas Rhin
Wasselheim (St.)	Wasselonne
Weiler (Ort)	Villé
Weißenburg (St.)	Wissembourg
Zabern (St.)	Saverne

Übriges Frankreich

Deutsche, bzw. ältere Bezeichnung	Französische Bezeichnung
Alais (St.)	Alès
Artesien (Landsch.)	Artois
Atrecht (St.)	Arras
Boone (St.)	Boulogne
Cette (St.)	Sète
Dünkirchen (St.)	Dunkerque
Gravelingen (St.)	Gravelines
Kales (St.)	Calais
Kambrich (St.)	Cambrai
Mümpelgard (St.)	Monthéliard
Nanzig (St.)	Nancy
Nizza (St.)	Nice
St. Didel (St.)	Saint-Didier
Sint Odemaars (St.)	Saint-Omer
Tull (St.)	Toul
Virtun (St.)	Verdun

Griechenland (Hellás)

Ältere, deutsche Bezeichnung	Neue griechische Bezeichnung	Andere Bezeichnung
Alexandropol (St.)	Alexandropolis	Dedeagatsch (türk.)
Ambrakia (St.)	Arta	
Athen (St.)	Athinai	
Athos (Halbins.)	Hagion-Oros	
Chios (Ins.)	Chios	Sakiz-Adasi (türk.)
Dimotika (St.)	Didymotichon	
Ergastiria (St.)	Lavrion	

Ältere, bzw. deutsche Bezeichnung	Neue griechische Bezeichnung	Andere Bezeichnung
Erymanthos (Bg.)	Olonos	Negroponte (ital.)
Euböa (Ins.)	Evvia	
Eurotas (Fl.)	Iri	
Ikaria (Ins.)	Nikaria	Kariot (türk.)
Ios (Ins.)	Ios, Nios	
Jan(n)ina (St.)	Joannina	Jania (türk.)
Kalamata (St.)	Kalamai	
Kanea (St.)	Chania	
Kap Gallo	Kap Akritas	
Kap Matapan	Kap Tainaron	
Kap Sunion	Kap Kolonnäs	
Kastoria (St.)	Kastoria	Kesrie (türk.)
Kastron (St.)	Chios	
Keos (Ins.)	Kea (Tsia), Keos	
Kephalonia (Ins.)	Kephallinia	Cefalonia (ital.)
Kephisos (Fl.)	Mavroneron	
Komotini (St.)	Komotini	Gümüldschina (türk.)
Korfu (Ins.)	Kerkyra	Korpus (türk.)
Korinth (St.)	Korinthos	
Kreta (Ins.)	Kriti	Candia (ital.)
Kythera (Ins.)	Kythira	Kirid (türk.)
Lebadeia (St.)	Livadia	Cerigo (ital.)
Lemnos (Ins.)	Limnos	Limno (ital.), Lemni (türk.)
Lesbos (Ins.)	Mytilini	Midillü (türk.)
Leukas (Ins.)	Levkas	Santa Maura (ital.)
Marathonisi (St.)	Gythion	
Megalokastron (St.)	Hiraklion	Candia (ital.)
Missolongi (St.)	Mesolongion	
Nauplia (St.)	Navplion	
Naxia, Axia (Ins.)	Naxos	
Neu-Syra, Nea Syros (St.)	Hermupolis	
Olymp (Geb.)	Olympos	
Ossa (Geb.)	Kissavos	
Palaeovuno (Geb.)	Helikon	
Parnes (Geb.)	Ozea	
Patras (St.)	Patrai	
Pelion (Geb.)	Plessidi	
Peneios (Fl.)	Salamvrias	
Pentadaktylon (Geb.)	Taygetos	
Pentelikon (Geb.)	Mendeli	
Retimo (St.)	Rethymnon	
Salona (St.)	Amphissa	
Saloniki (St.)	Thessaloniki	Selanik (türk.), Solun (slaw.)
Samos (Ins.)	Samos	Susam (türk.)
Santorin (Ins.)	Thira	
Sparta (St.)	Sparta	
Strivali (Ins.)	Strophades	
Syra (Ins.)	Syros	
Theben (St.)	Thivae	
Thermia (Ins.)	Kythnos	
Thymphrestos (Bg.)	Vjeluchi	
Verria (St.)	Berroia	
Vodena (St.)	Edessa	
Volo (St.)	Bolos	Golos (türk.)
Vrachori (St.)	Agrinion	
Xanthi (St.)	Xanthi	Eskidsche (türk.)
Zante (Ins., St.)	Zakynthos	
Ziria (Bg.)	Kyllene	
Zituni (St.)	Lamia	

Dodekanes

(Ins., italienischer Besitz)

Griechische Bezeichnung	Italienische Bezeichnung
Astropalia, Astypalaia	Stampalia
Dodekanes (Ins.)	Isole Egee
Kalymnos (Ins.)	Calino
Karpathos (Ins.)	Scarpanto
Kasos (Ins.)	Caso
Kös (Ins.)	Coo
Leros (Ins.)	Lero
Rhodos (Ins.)	Rodi
Syme (Ins.)	Simi
Telos (Ins.)	Piscopi

Irischer Freistaat

(Irish: Saorstát Eireann, Englisch: The Irish Free State)

Englische Bezeichnung	Irische Bezeichnung
Bray (Bad)	Bri Cualann
Carlow (St.)	Ceatharlach
Cork (St.)	Corcaigh
Donegal (St.)	Dun na nGall
Dublin (St.)	Baile Atha Cliath
Dundalk (St.)	Dun Dealgan
Galway (St.)	Gaillimh
Kilkenny (St.)	Cill Chainnigh
Killarney (St.)	Cill Airne
King's County (Prov.)	Offaly
Kingstown (St.)	Dun Laoghaire
Limerick (St.)	Luimneach
Marboro' (St.)	Portlaoighise
Parsonstown (St.)	Birr
Philipstown (St.)	Daingean
Queen's County (Prov.)	Leix
Queenstown (St.)	Cobh
Sligo (St.)	Sligeach
Tipperary (St.)	Tiobrad Aránn
Tralee (St.)	Tráighli
Waterford (St.)	Portláirge
Wexford (St.)	Loch Garman
Wicklow (St.)	Cill Maintain

Italien

(Italia)

Abgetretene österreichische Gebiete

Deutsche Bezeichnung	Italienische Bezeichnung
Adelsberg (Ort)	Postumia
Antholz (Ort)	Anteselva
Birnbaumer Wald	Solva Piro
Bozen (St.)	Bolzano
Brenner (Paß)	Brennero
Brixen (St.)	Bressanone
Bruneck (St.)	Brunico
Eisack (Fl.)	Isarco
Enneberg (Tal)	Val Gadera
Eppan (Ort)	Appiano
Etsch (Fl.)	Adige
Fleimsers Tal	Val di Fiemme
Flitsch (Ort)	Plezzo
Franzensfeste (Ort)	Fortezza
Görz (St.)	Gorizia
Gossensaß (Ort)	Colle Isarco
Grödental	Val Gardena
Innichen (Ort)	S. Candido
Kaltern (Ort)	Caldaro
Klausen (St.)	Chiusa
Krainer Schneeberg	Monte Nevoso
Laas (Ort)	Lasa
Mals (Ort)	Malles
Mendel (Paß)	Mendola
Meran (St.)	Merano
Mittewald (Ort)	Mezzaselva
Mühlbach (Ort)	Rio di Pusteria
Neumarkt (Ort)	Egna
Pfäfersch (Ort)	Fléres
Pontafel (Ort)	Pontebba
Prags (Ort)	Bráies
Pustertal	Val Pusteria
Raibl (Ort)	Cave del Predil
Salurn (Ort)	Salorno
Sand (Ort)	Campo Tures
St. Ulrich (Ort)	Ortisei
Schlanders (Ort)	Silandro
Schludersbach (Ort)	Carbonin
Sexten (Ort)	Sesto
Sterzing (St.)	Vipiteno
Süd-Tirol	Alto Adige
Sulden (Ort)	Solda
Sulzbergthal	Val di Sole
Tarvis (Ort)	Tarvisio
Toblach (Ort)	Dobbiaco
Trient (St.)	Trento

Deutsche Bezeichnung	Italienische Bezeichnung
Triest (St.)	Trieste
Tschitschenboden (Landschaft)	Ciecceria, Terra dei Ciecci
Vintschgau	Val Venosta
Waidbruck (Ort)	Ponte all'Isarco
Weißfels (Ort)	Fusine in Valromana
Welschtirol	Trentino
Zimmertal	Val di Cembra

Übriges Italien

Deutsche, bzw. ältere italienische Bezeichnung	Italienische Bezeichnung
Bagnorea (St.)	Bagnoregio
Barlassina (St.)	Severo
Borgo San Donnino (St.)	Fidenza
Castrogiovanni (St.)	Enna
Civita Lavinia (St.)	Lanuvio
Florenz (St.)	Firenze
Genua (St.)	Genova
Girgenti (St.)	Agrigento
Lussin (Ins.)	Lussino
Mailand (St.)	Milano
Mantua (St.)	Mantova
Monteleone di Calabria (St.)	Vibo Valentia
Nabresina (St.)	Auresina
Neapel (St.)	Napoli
Padua (St.)	Padova
Piperno (St.)	Priverno
Porto Maurizio mit Oneglio vereinigt	Imperia
Rom (St.)	Roma
Syrakus (St.)	Siracusa
Tarent (St.)	Taranto
Terranova di Sicilia (St.)	Gela
Turin (St.)	Torino
Venedig (St.)	Venezia

Lettland

(Latvija)

Deutsche, bzw. ältere Bezeichnung	Lettische Bezeichnung
Aa, Kurl. (Fl.)	Lielupe
Aa, Livl. (Fl.)	Gauja
Düna (Fl.)	Daugava
Dünaburg (St.)	Daugavpils
Dünamünde (St.)	Daugavgriva
Frauenburg (St.)	Saldus
Friedrichstadt (St.)	Jaunjelgava
Goldingen (St.)	Kuldīga
Hainasch (St.)	Aināzi
Hasenpot (St.)	Aizpute
Jakobstadt (St.)	Jekabpils
Kreuzburg (St.)	Krustpils
Lemsal (St.)	Limbāži
Libau (St.)	Liepāja
Ljuzin (St.)	Ludza
Mitau (St.)	Jelgava
Paulshafen (Ort)	Pavilosta
Riga (St.)	Rīga
Rossitten (St.)	Rezekne
Talsen (St.)	Talsi
Wenden (St.)	Cēsis
Windau (Fl.)	Venta
Windau (St.)	Ventspils
Wolmar (St.)	Valmiera

Litauen

(Lietuva)

Deutsche Bezeichnung	Litauische Bezeichnung	Russische Bezeichnung
Georgenburg, Jurburg (St.)	Jurbarkas	
Heydekrug (Ort)	Šilutė	
Kauen (St.)	Kaunas	Kowno

Deutsche Bezeichnung	Litauische Bezeichnung	Russische Bezeichnung
Memel (Fl.)	Nemunas	Niemen
Memel (St.)	Klaipėda	
Neustadt (St.)	Naumiestis	Wladislawow
Nidden (Ort)	Nida	
Polangen (Ort)	Palanga	
Ponevesch (St.)	Panevėžys	Poniewiez
Schaulen (St.)	Šiauliai	Szawle
Schwarzort (Ort)	Juodkrantė	
Tanroggen (Ort)	Tauragė	
Telsche (St.)	Telšiai	Telsze, Teschen
Wilkomir (St.)	Ukmergė, Vilkomergė	Wilkomierz
Wirballen (St.)	Virbalis	Wierbolowo

Niederland

(Nederland)

Deutsche Bezeichnung	Holländische Bezeichnung
Arnhem (St.)	Arnhem
Haag (St.)	Den Haag, 's Gravenhage
Herzogenbusch (St.)	's Hertogenbosch
Nimwegen (St.)	Nijmegen

Norwegen

(Norge)

Deutsche, bzw. ältere Bezeichnung	Neue norwegische Bezeichnung
Bäreninsel	Bjørnøya
Drontheim, Trondhjem (St.)	Nidaros
Fredrikshald (St.)	Halden
Kristiania (St.)	Oslo
Spitzbergen	Svalbard

Polen

(Rzeczpospolita Polska)

Von Deutschland und Österreich abgetretene Gebiete.

Deutsche Bezeichnung	Polnische Bezeichnung
Antonienhütte (Ort)	Wirek
Auschwitz (St.)	Oświęcim
Bentschen (St.)	Zbąszczyń
Berent (St.)	Kościerzyna
Bielitz (St.)	Bielsko
Birnbaum (St.)	Międzybóże
Bismarckhütte (Ort)	Hajduki
Briesen (St.)	Wąbrzeźno
Bromberg (St.)	Bydgoszcz
Culm (St.)	Chełmno
Culmsee (St.)	Chełmża
Dirschau (St.)	Tezew
Friedrichshütte (Ort)	Strzybnica
Gdingen (St.)	Gdynia
Gnesen (St.)	Gniezno
Grätz (St.)	Grodzisk
Grudenz (St.)	Grudziądz
Hela (Halbins.)	Hel
Hohensalza (St.)	Inowrocław
Kartha (Ort)	Kartuzy
Kattowitz (St.)	Katowice
Kokoschken (Ort)	Kokoszy
Kolmar (St.)	Chodzież
Kolomea (St.)	Kolomyja
Königshütte (St.)	Królewska Huta
Konitz (St.)	Chojnice
Kosten (St.)	Kościan
Krakau (St.)	Kraków
Krone (St.)	Koronowo
Laurahütte	Siemianowice Śl.
Lemberg (St.)	Lwów
Lissa (St.)	Leszno
Löbau (St.)	Lubawa

Deutsche Bezeichnung	Polnische Bezeichnung
Loslau (St.)	Wodzisław
Myslowitz (St.)	Mysłowice
Nakel (St.)	Nakło
Neuenburg (St.)	Nowe
Neumark (St.)	Nowe Miasto
Neumarkt (St.)	Nowy Targ
Neusandez (St.)	Nowy Sącz
Neustadt (St.)	Wejherowo
Neutomischl (St.)	Nowy Tomysł
Ostrowo (St.)	Ostrow
Peisern (Ort)	Pyzdry
Pleschen (St.)	Pleszew
Pleß (St.)	Pszczyna
Posen (St.)	Poznań
Putzig (St.)	Puck
Rixhöft	Rozewie
Samter (St.)	Szamotuły
Schildberg (St.)	Ostrzeszów
Schlesien (Woiwodschaft)	Śląsk
Schrimm (St.)	Śrem
Schwetitz (St.)	Świecie
Soldau (St.)	Działdowo
Soran (St.)	Zory
Stanislaw (St.)	Stanisławów
Stargard (St.)	Starogard
Strasburg (St.)	Brodnica
Tarnowitz (St.)	Tarnowskie Góry
Teschén (St.)	Cieszyn
Thorn (St.)	Toruń
Tuchel (St.)	Tuchola
Weichsel (Fl.)	Wisła
Wongrowitz (St.)	Wągrowiec
Wreschen (St.)	Września
Zambor (St.)	Sambor

Ehemals russisches Gebiet

Deutsche, bzw. russische Bezeichnung	Polnische Bezeichnung
Belostok (St.)	Białystok
Bendzin (St.)	Bedzin
Bialowiez, Belowesch (Ort)	Białowieża
Brest-Litowsk (St.)	Brześć
Cholm (St.)	Chelm
Czenstochau (St.)	Częstochowa
Dombrowa-Gora (St.)	Dąbrowa Górnicza
Iwangorod (St.)	Dęblin
Kalisch (St.)	Kalisz
Kremenez (St.)	Krzemieniec
Lodz (St.)	Łódź
Lomscha (St.)	Lomża
Luzk (St.)	Łuck
Neu-Georgiewsk (St.)	Modlin
Petrikau (St.)	Piotrków
Rowno (St.)	Równe
Tomaschow (St.)	Tomaszów Mazowiecki
Warschau (St.)	Warszawa
Wilna (St.)	Wilno

Portugal

(Republica Portuguesa)

Deutsche Bezeichnung	Portugiesische Bezeichnung
Lissabon	Lisboa
Porto	o Porto

Rumänien

(România)

Deutsche Bezeichnung	Rumänische Bezeichnung	Andere, meist magyarische Bezeichnung
Bukowina	Bucovina	
Czernowitz (St.)	Cernăuți	
Dornawatra (Ort)	Vatra Dornei	
Kaczyka (Ort)	Căcia	

Deutsche Bezeichnung	Rumänische Bezeichnung	Andere, meist magyarische Bezeichnung
Kimpolung (St.)	Câmpulung	
Radautz (St.)	Rădăuți	
Sereth (Fl.)	Siret(ul)	
Sereth (St.)	Siret	Suczawa
Sutschawa (St.)	Suceava	
Siebenbürgen	Ardeal, Trans-sylvania	Erdély
Agnetheln (Ort)	Agnita	
Aranyos (Fl.)	Aries	
Armenierstadt(St.)	Gherla	Szamos-Ujvár
Bistritz (St.)	Bistrița	Beszterce
Blasendorf (Ort)	Blaj, Cămpul liber-tații	Balazsfalva
Broos (St.)	Orăștie	Szásváros
Dés (St.)	Dej	
Dés-Akna (Ort)	Ocna Déj(ul)	
Diemrich (St.)	Deva	Vajdahunyád
Eisenmarkt (St.)	Hunedoara	Erzsébetváros
Elisabethstadt(St.)	Ibașfalău, Dumbrăveni, Elisabetopol	
Fogarasch (St.)	Făgăraș	Fogaras
Groß-Schlatten (St.)	Abrud	Abrudbánya
Hermannstadt (St.)	Sibiu	Nagy-Szeben
Hötzing (St.)	Hățeg	Hátszeg
Karlsburg (St.)	Alba Julia	Gyulafehérvár
Klausenburg (St.)	Cluj	Kolozsvár
Kokel (Fl.)	Târnava	Küküllő
Kronstadt (St.)	Brașov	Brassó
Lippa (St.)	Lipova	
Máramaros-Sziget (St.)	Sighet(ul) Maramuresului	
Marmarosch (Land-schaft)	Sighetul Marmăției	Máramaros
Marosch, Miersch (Fl.)	Mureș	Maros
Maros-Ujvár (Ort)	Uioara	
Mediasch	Mediaș	Medgyes
Mühlbach (St.)	Sebeșul Săsesc	Szász-Sebes
Nagy-Bánya (St.)	Băia Mare	
Nagy-Károly (St.)	Careii Mari	
Neumarkt (St.)	Târgu(l) Mureș(ului)	Maros-Vásárhely
Oderhellen (St.)	Odorhei	Székely-Udvarhely
Petroseny (St.)	Pitrusani	Petrozsény
Sächsisch Regen (St.)	Reghin(ul Săsesc)	Szász-Regen
Salzburg (St.)	Ocna Sibiului	Vizakna
Samosch (Fl.)	Someș(ul)	Szamos
Schäßburg (St.)	Sighișoara	Segesvár
Schyl (Fl.)	Jiu(l)	
Straßburg (St.)	Aiud	Nagy-Enyed
Strell (Fl.)	Streiu	Sztrigly
Tartlau (Ort)	Prejmer	Prázmár
Thorenburg (St.)	Turda	Torda
Törzburg (Ort)	Bran	Torcsvár
Zalatna (Ort)	Zlatna	

Ostungarn, Banat

Deutsche Bezeichnung	Rumänische Bezeichnung	Andere, meist magyarische Bezeichnung
Cerna (Fl.)	Cerna	Oserna
Deutsch-Szatmar (St.)	Satu(l) Mare	Szatmár-Németi
Großwardein (St.)	Oradea Mare	Nagy-Várad
Herkulesbad (Ort)	Băile Herкулane	Herkulesfürdő
Kreisch (Fl.)	Criș(ul)	Körös
Kreisch (Prov.)	Crișana	
Lugosch (St.)	Lugoj	Lugos
Reschitza (St.)	Reșița	Resiczabánya
Steierdorf-Anina (St.)	Anina	Stájerlak-Anina
Temesch (Fl.)	Timiș(ul)	Temes
Temeschburg (St.)	Timișoara	Temesvár
Walachei, Große	Muntenia	
Walachei, Kleine	Oltenia	
Alt (Fl.)	Olt(ul)	Aluta

Deutsche Bezeichnung	Rumänische Bezeichnung	Andere, meist magyarische Bezeichnung	Deutsche, bzw. ältere russische Bezeichnung	Neue russische Bezeichnung
Bukarest (St.)	București		Michailowo (St.)	Chaschuri
Dambowitza (Fl.)	Dâmbovița		Moskau (St.)	Moskwa
Dschurdshewo (St.)	Giurgiu		Naugart, Nowgorod (St.)	Welikij Nowgorod
Kimpulung (St.)	Câmpulung		Nikolajew (St.)	Wjernoleninsk
Ploeschti (St.)	Ploești		Nikolajewsk (St.)	Pugatschew
Dobrukscha	Dobrogea		Nikolaus II.-Land (Nordland)	Sewernaja Semlja
Dobritsch (St.)	Bazargie		Nowonikolajewsk (St.)	Nowosibirsk
Galatz (St.)	Galați		Olwiopol (St.)	Perwomaïsk
Konstanza (St.)	Constanța	Küstendsehe	Orlow (Gouv. Wjatka, St.)	Chalturin
Silistria	Silistra		Pawlowsk (St.)	Sluzk
Moldau	Moldova		Perowsk (St., Akmetset)	Ksyl-Orda
Bistritz (Fl.)	Bistrița		Petersburg, Petrograd (St.)	Leningrad
Jassy (St.)	Iasi		Petro-Alexandrowskoje (St.)	Turt-Kul
Neamtz (St.)	Neamțu	Neamtzu	Petrosawodsk (St.)	Kalininsk
Bessarabien	Basarabia		Petrowsk (Dagestan, St.)	Machatsch-Kala
Akkerman (St.)	Cetatea Alba		Pic Kaufmann (Bg.)	Pic Lenin
Baltin (St.)	Bălți		Pleskau (St.)	Pskow
Bender(y) (St.)	Tighina	Bielcy, Belcy	Porjetchje (St.)	Demidow
Chotin (St.)	Hotin		Prischib (Gouv. Zarizyn, St.)	Leninsk
Kilia (St.)	Chilia Nouă		Prshewalsk (Turkestan, St.)	Karakol (wie es bereits früher hieß)
Tutschkow (St.)	Ismail		Romanowsky (St.)	Krapotkino

Rußland

(Sowjet-Union)

(SSSR: Sojus Sowjetskich Socialistitscheskich Respublik)

Deutsche, bzw. ältere russische Bezeichnung	Neue russische Bezeichnung	Deutsche, bzw. ältere russische Bezeichnung	Neue russische Bezeichnung
Alexandropol (Kaukasien, St., Gyuri)	Leninakan	Welikoknjasschskaja (St.)	Tschapajewsk
Alexandrowsk (Dnjepr, St.)	Saporoshje	Wjernyj (Turkestan, St.)	Leninsk
Alexandrowsk (Kirgisien, St.)	Urizkij	Zarewokokschaisk (St.)	Frunse
Altschewskoje (St.)	Woroschilow	Zarizyn (St.)	Proletarskaja
Aschabad (Turkmenien, St.)	Poltorazk	Zarizyno (Ort bei Moskau)	Alma-Ata
Astapowo (St.)	Lew Tolstoj	Zarskaja (Kubangebiet, St.)	Krasnokokschaisk
Bachmut (St., Ukraine)	Artemowsk	Zarskoje-Selo (St.)	Stalingrad
Baki (St.)	Krasnobaki		Lenino
Birjutsch (St.)	Budjennowskaja		Nowoswobodenskaja
Bortschalo (Kaukasien, St.)	Luxemburg		Djetskoje-Selo
Chiwa (Republik)	Choresm		
Cholmogorsk (St.)	Emetzk		
Eupatoria (St.)	Gueslewe		
Feodosia (St.)	Kefe		
Gatschina (St., Trozkoje)	Krasnoarmeisk		
Gdow (St.)	Tomp		
Igumen (Weißrußl., St.)	Cherven		
Irbit (St.)	Turin		
Isajewo-Dedowo (St.)	Kaschirinsk		
Jalta (St.)	Krasnoarmeisk		
Jamburg (St.)	Kingissep		
Jedrzejow (St.)	Andrejow		
Jekaterinburg (St.)	Swerdlowsk		
Jekaterinodar (Kuban-gebiet, St.)	Krasnodar		
Jekaterinoslaw (St.)	Dnjepropetrowsk		
Jelissawetgrad (St.)	Sinowjewsk		
Jelissawetpol (Aserbeidschan, St.)	Gandsha		
Jusowka (St.)	Stalin		
Katharinenfeld (Georgien, Ort)	Luxemburg		
Katharinenhafen	Alexandrowsk		
Katharinenstadt (Wolgadeutscher Freistaat, St.)	Marxstadt		
Konstantinograd	Krasnograd		
Kosakenstadt (Wolgadeutscher Freistaat, St.)	Pokrowsk		
Kostjukowitschi (St.)	Kommunary		
Krasnoje Selo (St.)	Krasnyj		
Kukarka (Gouv. Wjatka, St.)	Sowjetsk		
Liski (St.)	Gorodok Slobody		

Schweden

(Sverige)

Deutsche Bezeichnung	Schwedische Bezeichnung
Gefle (St.)	Gävle
Gellivara (St.)	Gällivara
Gotenburg (St.)	Göteborg
Schonen (Landsch.)	Skåne
Wenersee	Vänern
Wettersee	Vättern

Schweiz

(Deutsch: Schweizerische Eidgenossenschaft,

Französisch: Suisse, Italienisch: Svizzera)

Amtliche Schreibung mit *

Deutsche Bezeichnung	Französisch, italienische oder romanische Bezeichnung
Bellenz (St.)	Bellinzona *
Bergell (Tal)	Val Bregaglia
Biel (St.)*	Bienne
Boll (St.)	Bulle *
Bözingen (Ort) *	Boujean
Bubenberg (Ort)	Monthovon *
Chur (St.)*	Cuera
Dachsfelden (Ort)	Tavannes *
Delsberg (St.)	Delémont *
Disentis (Ort)*	Mustér
Düdingen (Ort)*	Guin
Eifischtal	Val d'Anniviers
Eriels (Ort),	Airolo *

Deutsche Bezeichnung	Französ., italienische oder romanische Bezeichnung	Deutsche, bzw. ältere Bezeichnung	Südslawische Bezeichnung	Andere, meist magyarische Bezeichnung
Erlach (St.) *	Cerchier	Rohitsch-Sauerbrunn (Bad)	Rogaška-Slatina	
Freiburg (St.)	Fribourg *	Sau, Sawe (Fl.)	Save	
Genf (St.)	Genève *	Schönstein (Ort)	Soštanj	
Genfer See	Lac Léman	Stein (St.)	Kamnik	
Granföden (Ort)	Grandval *	Steinbrück (Ort)	Zidanimost	
Graubünden (Landsch.)	Grisun	Tüffer (Ort)	Laško	
Greierz (St.)	Gruyères *	Unterdrauburg (St.)	Dravograd	
Grenchen (Ort) *	Granges	Veldes (Ort)	Bled	
Iferten (St.)	Yverdun *	Windisch-Feistritz (St.)	Slovenska Bistrica	
Hanz (St.) *	Glion	Windisch-Graz (St.)	Slovenj Gradec	
Hirringen (Ort)	Orvin *	Wöllan (Ort)	Velenje	
Langensee	Lago Maggiore	Zirknitz (Ort)	Cerknica	
Leuk (St.) *	Loèche			
Ligerz (Ort) *	Gléresse	Kroatien		
Milden (St.)	Moudon *	Agram (St.)	Zagreb	
Muchtern (St.)	Montreux *	Buccari (St.)	Bakar	
Münster (Graubünden, Ort) *	Müstair	Eneo (Fl.)	Riječina	
Münster (Jura, Ort)	Montier *	Karlstadt (St.)	Karlovac	
Murten (St.) *	Morat	Portore (St.)	Kraljevica	Porto Ré
Neuenburg (St.)	Neuchâtel *	Sissek (St.)	Sisak	Sziszek
Neuenstadt (St.)	Neuveville *	Warasin (St.)	Varaždin	
Peterlingen (St.)	Payerne *	Zengg (St.)	Senj	
Prätigau (Tal)	Val Pratens			
Pruntrut (St.)	Porrentruy *	Slawonien und Syrmien		
Puschlav (Ort)	Poschiavo *	Alt-Pazua (Ort)	Stara Pazova	
Remund (St.)	Romont *	Batschka (Landschaft)	Bačka	
Saane (Fl.)	Sarine	Essegg (St.)	Osijek	Eszék
Samaden (Ort) *	Samédan	Großbetschkerek (St.)	Veliki Bečkerek	Nagy-Becskekerek
St. Immer (Ort)	St. Imier *	Großkikinda (St.)	Velika Kikinda	Nagy-Kikinda
Schuls (Ort) *	Scoul	Hatzfeld (St.)	Džombolj, Zombolje	Zsomboliya, Jimbolea
Siders (St.)	Sierre *	Maria-Theresiopel (St.)	Subotica	Szabadka
Sitten (St.)	Sion *	Mitrowitz (St.)	Mitrovica	
Solothurn (St.) *	Soleure	Neusatz (St.)	Novi Sad	Ujvidek
Süs (Ort) *	Susch	Pantschowa (St.)	Pančevo	Pancsova
Tessin (Fl.)	Ticino	Peterwarden (St.)	Petrovaradin	Pétervárad
Thusis (Ort) *	Tusaun	Semlin (St.)	Zemun	Zimony
Tiefenkastel (Ort) *	Casti	Syrmien (Landsch.)	Srjem	Szerém
Vivis (St.)	Vevey *	Weißkirchen (St.)	Béla Crkva	Fehértomplom
Waadt (Landsch.)	Vaud	Werschetz (St.)	Vršac	Versecz
Wallis (Landsch.)	Valais	Wojwodina (Landschaft)	Vojvodina	
Wiflisburg (St.)	Avenches *	Zenta (St.)	Senta	

Spanien
(Espanña)

Deutsche Bezeichnung	Spanische Bezeichnung
Biscaya (Prov.)	Vizcaya
Saragossa (St.)	Zaragoza

Südslawien
(Kraljevina Srba, Hrvata i Slovenaca)

Deutsche, bzw. ältere Bezeichnung	Südslawische Bezeichnung	Andere, meist magyarische Bezeichnung
Slowenien		
Abding (Ort)	Jesenice	
Auersperg (Ort)	Turjak	
Bischoflack (Ort)	Škofja Loka	
Cilli (St.)	Celje	
Drau (Fl.)	Drava	
Feistritz (Fl.)	Bistrica	
Gottschee (St.)	Kočevje	
Gurkfeld (St.)	Krško	
Krainburg (St.)	Kranj	
Laibach (St.)	Ljubljana	
Luttenberg (Ort)	Ljutomer	
Marburg (St.)	Maribor	
Mieß (Ort)	Mežica	
Neuhaus (Ort)	Dobrna	
Pettau (St.)	Ptuj	
Prävali (Ort)	Prevalje	
Radein, Bad	Radenci	
Rann (St.)	Brežice	

Serbien

Amselfeld	Kosovo Polje
Belgrad (St.)	Beograd
Djakowa (St.)	Dakovica
Ipek (St.)	Pec
Kalkandelen (St.)	Tetevo
Nowipasar (St.)	Novipazar
Passarowitz (St.)	Požarevac
Semendria (St.)	Smederevo
Semlin (St.)	Zemun
Uschitze (St.)	Užice

Bosnien und Herzegowina

Narenta (Fl.)	Neretva
Sarajewo (St.)	Sarajevo

Mazedonien

Istip (St.)	Štip
Köprülü (St.)	Veles
Monastir (St.)	Bitolj
Üsküb (St.)	Skoplje

Ältere, italienische Bezeichnung	Südslawische Bezeichnung	Deutsche Bezeichnung	Tschechische Bezeichnung
Dalmatien			
Almissa (St.)	Omiš	Gießhübl Sauerbrunn (Ort)	Kysibl Kyselká
Arbe (Ins.)	Rab	Gitschin (St.)	Jičín
Brazza (Ins.)	Brač	Gmünd (St.)	České Velenice
Busi (Ins.)	Biševo	Gottesgab (St.)	Boží Dar
Canosa (Ort)	Trsteno	Graslitz (St.)	Kraslice
Castelnuovo (St.)	Ercegnovi	Graupen (St.)	Krupka
Cattaro (St.)	Kotor	Haida (St.)	Bor u České Lípy
Cattaro, Bocche di	Boka Kotorska	Hohenelbe (St.)	Vrohlabi
Cherso (Ins.)	Cres	Hohenmauth (St.)	Visoké Mýto
Cittavecchia (St.)	Starigrad	Joachimsthal (St.)	Jáchymov
Curzola (Ins.)	Korčula	Johannisbad (Ort)	Janské Lázně
Giuppana (Ins.)	Šipan	Josefstadt (St.)	Josefov
Gravosa (Ort)	Gruž	Jungbunzlau (St.)	Mladá Boleslav
Grossa, Lunga (Ins.)	Dugi	Kaaden (St.)	Kadaň
Isola di Mezzo (Ins.)	Lopud	Karlsbad (St.)	Karlovy Vary
Lacroma (Ins.)	Lokrum	Karolinenthal (St.)	Kar II
Lagosta (Ins., ital.)	Lastova	Klattau (St.)	Klatovy
Lesina (Ins.)	Hvar	Klösterle (St.)	Kláštère
Lissa (Ins.)	Vis	Komotau (St.)	Chomůtov
Meleda (Ins.)	Mljet	Königgrätz (St.)	Hradec Králové
Oltre (Ort)	Preko	Königinhof (St.)	Dvůr Králové
Ombla (Fl.)	Rijeka	Krumau (St.)	Krumlov
Pago (Ins.)	Pag	Kupferberg (St.)	Měděnec
Ragusa (St.)	Dubrovnik	Kuttenberg (St.)	Kutná Hora
Ragusa vecchia (St.)	Cavtat	Landskron (St.)	Lansškroun
Sabioncello (Halbinsel)	Pelješac	Laun (St.)	Louny
Salona (St.)	Solin	Leitmeritz (St.)	Litoměřice
San Pietro (Ort)	Supetar	Lobositz (St.)	Lovosice
Scardona (St.)	Skradin	Marienbad (St.)	Marianské Lázně
Sebenico (St.)	Šibenik	Mies (St.)	Stříbro
Spalato (St.)	Split	Morchenstern (St.)	Smržovka
Stagno (St.)	Ston	Neudek (St.)	Nejdek
Trappano (Ort)	Trpanj	Neuhaus (St.)	Jindřichův Hradec
Trau (St.)	Trogir	Nimburg (St.)	Nymburk
Vallegrande (Ort)	Velaluka	Pardubitz (St.)	Pardubice
Veglia (Ins.)	Krk	Pilsen (St.)	Pízeň
Zara (St., ital.)	Zadar	Platten (St.)	Horní Blatná
Zaravecchia (St.)	Biograd	Prachatitz (St.)	Prachatice
Zirona (Ins.)	Drvenik	Prag (St.)	Praha
Montenegro			
Antivari (St.)	Bar	Prebnitz (St.)	Přísečnice
Dulcigno (St.)	Ulcinj	Rakonitz (St.)	Rakovník
		Raudnitz (St.)	Roudnice
		Reichenberg (St.)	Liberec
		Rumburg (St.)	Rumburk
		Saaz (St.)	Zátec
		Saidschitz (Ort)	Zaječice
		Schatzlar (St.)	Začláf
		Schlackenwerth	Ostrov
		Schluckenau (St.)	Šluknov
		Schönlinde (St.)	Krásná Lípa
		Schreckenstein	Štěkov
		Schlüttenhofen (St.)	Sušice
		Schwadowitz (Ort)	Svatonovice
		Sebastiansberg (St.)	Hora Svätého Šebestiána
		Spindelmühl (Ort)	Spindlerův Mlýn
		Steinschönau (St.)	Kamenický Šenov
		Strakonitz (St.)	Strakonice
		Taus (St.)	Domažlice
		Tepl (St.)	Teplá
		Teplitz-Schönau (St.)	Teplice-Šanov
		Tetschen (St.)	Děčín
		Theresienstadt (St.)	Terezin
		Trautenuau (St.)	Trutnov
		Wallern (St.)	Volary
		Warnsdorf (St.)	Varnsdorf
		Weipert (St.)	Vejprty
		Winterberg (St.)	Vimperk
		Wittingau (St.)	Třeboň
		Zinnwald (Ort)	Cinvaal
		Mähren und Schlesien	
		Adamsthal (Ort)	Adamov
		Auspitz (St.)	Hustopeč
		Austerlitz (St.)	Slavkov
		Bisenz (St.)	Bzenec
		Boskowitz (St.)	Boskovice
		Brünn (St.)	Brno
		Deutsch-Brodek (St.)	Brodek u Konice
		Eibenschitz (St.)	Ivančice
		Feldsberg (St.)	Valtice
		Frankstadt (St.)	Frenštát
		Freiberg (St.)	Příbor

Tschechoslowakei

(Československa Republika, Československá Republika)

Deutsche Bezeichnung	Tschechische Bezeichnung
Böhmen	
Arnau (St.)	Hostinné
Asch (St.)	Aš
Aussig (St.)	Ústí
Beneschau (St.)	Benešov u Prahy
Beraun (St.)	Beroun
Bilin (St.)	Bilina
Bischofteinitz (St.)	Horšův Týn
Bleistadt (St.)	Olovi
Bodenbach (St.)	Podmokly
Böhm.-Brod (St.)	Český Brod
Böhm.-Leipa (St.)	Česká Lípa
Böhm.-Trübau (St.)	Česká Třebová
Braunau (St.)	Broumov
Brüx (St.)	Mst
Budweis (St.)	České Budějovice
Chotzen (St.)	Chozeň
Deutschbrod (St.)	Německý Brod
Dittersbach (Ort)	Detřichov
Duppau (St.)	Doupov
Dux (St.)	Duchcov
Eger (St.)	Cheb
Eipel (St.)	Úpice
Eisenstadt (St.)	Železnice
Eisenstein (Ort)	Železná Ruda
Eleonorenhain (Ort)	Lenora
Eule (St.)	Jilové
Falkenau a. d. Eger (St.)	Falknov
Franzensbad (St.)	Franstiskovy Lázně
Gablonz (St.)	Jablonec

Deutsche Bezeichnung	Tschechische Bezeichnung
Freiwaldau (St.)	Fryvaldov
Frendenthal (St.)	Bruntál
Friedeberg (St.)	Frydberk
Friedek (St.)	Frydek
Friedland (Ort)	Frydlant
Gaya (St.)	Kyjov
Gewitsch (St.)	Jevíčko
Göding (St.)	Hodonín
Groß-Meseritsch (St.)	Velké Meziříčí
Hohenstadt (St.)	Zabteč
Holleschau (St.)	Holešov
Hultschin (St.)	Hlučín
Iglau (St.)	Jihlava
Jägerndorf (St.)	Krňov
Jamnitz (St.)	Jemnice
Karwin (Ort)	Karvinná
Königsfeld (St.)	Královo Pole
Kremsier (St.)	Kroměříž
Leipnik (St.)	Lipník
Littau (St.)	Litovel
Luhatschowitz (Ort)	Luhačovice
Lundenburg (St.)	Břeclav
Mähr.-Altstadt (St.)	Staré Město
Mähr.-Kromau (St.)	Moravský Krumlov
Mähr.-Neustadt (St.)	Unčov
Mähr.-Ostrau (St.)	Moravská Ostrava
Mähr.-Schönberg (St.)	Šumperk
Mähr.-Trübau (St.)	Moravská Třebová
Mähr.-Weißkirchen (St.)	Hranice
Marienberg (Ort)	Mariánské Hory
Müglitz (St.)	Mohelnice
Nesselsdorf (Ort)	Kopřivnice
Neutitschein (St.)	Nový Jičín
Nikolsburg (St.)	Mikulov
Oderberg (St.)	Bohumín
Oderfurt (St.)	Prácheň
Olmütz (St.)	Olomouc
Prerau (St.)	Přerov
Proßnitz (St.)	Prostějov
Römerstadt (St.)	Rýmařov
Rositz (Ort)	Rosice
Schildberg (St.)	Šilperk
Schlesisch-Ostrau	Slezská Ostrava
Sternberg (St.)	Šternberk
Straßnitz (St.)	Stražnice
Teschen (St.)	Těšín
Tischnowitz (St.)	Tišnov
Trebitsch (St.)	Třebíč
Triesch (St.)	Třešť
Troppau (St.)	Opava
Ungar. Hradisch (St.)	Uherské Hradiště
Wall. Meseritsch (St.)	Valašské Meziříčí
Wischau (St.)	Výškov
Witkowitz (Ort)	Vitkovice
Znaim (St.)	Znojmo
Zuckmantel (St.)	Cukmantel
Zwittau (St.)	Svitavy

Slowakei

Deutsche Bezeichnung	Slowakische Bezeichnung	Magyarische Bezeichnung
Altgebirg (Ort)	Staré Hory	Zólyom
Altsohl (St.)	Zvolen	
Bartfeld (St.)	Bardiov	Bártfa
Deutschendorf (St.)	Poprad	Poprád
Dobschau (St.)	Dobšiná	Dobsina
Eperies (St.)	Prešov	
Freistadt (St.)	Hlohovec	Galgóc
Göllnitz (St.)	Gelnica	Gölnicbánya
Groß-Steffelsdorf (St.)	Rimavska Sobota	Rima-Szombat
Kaschau (St.)	Košice	Kassa
Kásmark (St.)	Kežmarok	Késmárk
Kirchdrauf (St.)	Spišské Podhradie	Szepes-Váralja
Komorn (St.)	Komárno	Komárom
Kremnitz (St.)	Kremnica	Körmöcbánya
Leutschau (St.)	Levoča	Lőcse
Lewenz (St.)	Levice	Léva
Losoncz (St.)	Lučenec	
Neudorf (St.)	Spišská Nová Ves	Igló
Neuhäusel (St.)	Nové Zámky	Ersekújvár
Neusohl (St.)	Banská Bystrica	Besztercebánya

Deutsche Bezeichnung	Slowakische Bezeichnung	Magyarische Bezeichnung
Neutra (St.)	Nitra	Nyitra
Pistyan (Ort)	Piešťany	Pöstyén
Preßburg (St.)	Bratislava	Pozsony
Rosenau (St.)	Rožňava	Rozsnyó
Rosenberg (St.)	Ružomberok	Rózsashegy
Schemnitz (St.)	Štiavnica	Selmecz - és Béla-bánya
Schmecks (Bad)	Smokovec	Tátrafüred
Schmöllnitz (St.)	Smolník	Szomolnok
Sillein (Ort)	Žilina	Zsolna
Trentschin (St.)	Trenčín	Trencsén
Trentschin-Teplitz (Bad)	Trencianske Teplice	Trencsén-Hőlak
Tyrnau (St.)	Trnava	Nagyszombat
Wagendrüssel(Ort)	Vondrišiel	Merény

Karpatorußland

Magyarische Bezeichnung	Slowakische Bezeichnung
Beregszász (St.)	Berehovo
Körösmező (Ort)	Jasiña
Munkács (St.)	Munkačevo
Ungvár (St.)	Užhorod

Türkei (Türkiye)

Deutsche, bzw. ältere Bezeichnung	Neuere, amtliche türkische Bezeichnung
Adalia (St.)	Antalya
Adrianopel (St.)	Edirne
Aintab (St.)	Gaziayintap
Angora (St.)	Ankara
Brussa (St.)	Bursa
Dardanellen, Kale Sultanie (St.)	Canakkale
Diabekr (St.)	Diyarbakir
Ertogrul (St.)	Bilecik
Erzerum (St.)	Erzurum
Gallipoli (Halbinsel)	Gelibolu
Haidar-Pascha (St.)	Haydarpasa
Kaisarie (St.)	Kayseri
Kirkkilisse (St.)	Kirkklareli
Konstantinopel (St.)	Istanbul
Magnesia (St.)	Manisa
Mersina (St.)	Mersin
Nikomedia (St.)	Izmit
Panderma (St.)	Bandirma
Rodosto (St.)	Tekirdag
Samsun (St.)	Djaniik
San Stefano (Ort)	Yesilköy
Skutari (St.)	Üsküdar
Smyrna (St.)	Izmir
Tenedos (Ins.)	Bozcaada
Trapezunt (St.)	Trabzon

Ungarn (Magyarország)

Deutsche Bezeichnung	Magyarische Bezeichnung
Eisenburg (Komit.)	Vas
Eisenburg (St.)	Vasvár
Erlau (St.)	Eger
Fünfkirchen (St.)	Pécs
Gran (St.)	Esztergom
Güns (St.)	Kőszeg
Kleinpest (St.)	Kispest
Komorn, Ung. (St.)	Komárom
Neupest (St.)	Ujpest
Ödenburg (St.)	Sopron
Ofen-Pest (St.)	Budapest
Plattensee	Balaton
Raab (St.)	Győr
Steinamanger (St.)	Szombathely
Stuhlweißenburg	Székesfehérvár
Szegedin (St.)	Szeged
Theiß (Fl.)	Tisza
Ungarisch-Altenburg (Ort)	Magyaróvár
Waitzen (St.)	Vác
Wesprim (St.)	Veszprém
Wieselburg (St.)	Moson